

中國文化研究所通訊

ICS BULLETIN

二〇一七年 第三期

—— 葉漢明教授訪談 ——

回顧我的跨越性史學探究之旅

訪問日期：2016年9月22日

地點：中國文化研究所「澄軒」

受訪人：葉漢明（香港中文大學歷史系）

訪問者：黎志添教授（中國文化研究所副所長）

筆錄：徐艷蓮（中國文化研究所副研究員）

本期《中國文化研究所通訊》封面文章為葉漢明教授的訪談。葉教授縷述自身在香港中文大學及海外的求學及教研經歷，回顧她所見證的中國文化研究在中文大學的發展，並表達對中文大學中國文化研究的期許。

葉漢明教授曾任香港中文大學歷史系教授、系主任；現為歷史系客席教授。她先後畢業於香港中文大學（學士）和美國加州大學（洛杉磯校區）（碩士、博士）。研究專長包括近現代中國社會經濟史、華北及華南地方史、海外華僑/華人史、香港與國內及海外關係、婦女/性別史等，有關課題涉及性別、階級、族群等範疇中的邊緣化、從屬化或顛覆、抗爭等問題。研究範圍跨越史學不同領域，也跨越時空、近現代、海內外，以至性別、階級等界線。除學術論文外，著有《主體的追尋：中國婦女史研究析論》、《東華義莊與寰球慈善網路：檔案文獻資料的印證與啟示》等書，並為《全球化與性別：全球經濟重組對中國和東南亞女性的意義》的編者，及《點石齋畫報通檢》、《點石齋畫報全文校點》、《性別學與婦女研究：華人社會的探索》、《性別覺醒：兩岸三地社會性別研究》、*Women in China: Bibliography of Available English Language Materials* 和 *Tung Chung before and after the New Airport: An Ethnographic and Historical Study of a Community in Hong Kong* 的合編者，也是《海外華人新史叢書》的主編。

一、求學之路

1970至1974年我在香港中文大學歷史系修讀本科課程，副修社會學。時歷史學已深受社會科學影響，我也逐漸對社會經濟史產生濃厚興趣。此外，我特別關注歷史對當前的影響。猶記我當時寫的第一篇歷史課業長文題為「從雅爾達密約到中蘇友好同盟條約」，該文似乎預示了我以後治中國近現代史的路向。

本科期間我遇到多位良師，曾擔任中國通史（羅球慶老師講授）、西洋經濟史（張德昌老師講授）等科的助教。除西洋經濟史外，我也修讀講授中古史、宗教史和比較史的范挪亞教授（Prof. Noah E. Fehl）等老師所教的世界史科目。在社會學方面，我曾選修了中國社會與家庭、群眾運動等科。

本科畢業後我留校擔任全職助教（Tutor）兩年，為日後出國深造作準備。帶領與我程度相差不遠的同學上討論課，對我是一種無形的壓力，也是個難得的應付挑戰的機會。我必須大量查閱資料才能勝任，每次備課我都得充分參考中、英文書刊，兩年的助教歷練終使我獲益良多。

當時中文大學與美國加州大學聯繫密切，歷史系有好幾位學生畢業後申請獎學金成功，前往加州大學深造（梁元生教授就是其中一位），我心嚮往之。1976年我到美國加州大學（洛杉磯校區）（UCLA）深造，獲加大留學教育計劃（EAP，即Education Abroad Program）資助，除免學費外，另獲美國國務院的生活津貼。留學期間我擔任助教和研究助理，並到圖書館和研究機構（如亞美研究中心〔Asian American Studies Center〕）兼職。這些工作令我長年身處學術機構，得以擴闊視野，掌握博而後精的功夫。

我在加大取得碩士學位後繼續修讀博士課程，主修範圍為近現代中國史，副修範圍為近世中國史、亞美研究（Asian American Studies）和美國史。當時洛杉磯加大的黃宗智（Philip Huang）教授正專研華北小農經濟，利用斯坦福大學（Stanford University）胡佛研究所（Hoover Institute）及美國其它學術機構收藏的南滿洲鐵路株式會社在華北作農村調查時搜集的一手資料，結合其他史料，進行深入原創性研究，產出豐碩成果。我有幸成為他的研究生，修讀他講授的有關現代中國社會經濟史的研究院科目，並開展博士論文的研究工作。在業師的指導下，我進行華北社會經濟的相關研究，聚焦於1900–1937年山東濰縣（即今天的濰坊）的個案，考察中國本土經濟如何受外國資本主義影響，博士論文題目為“Merchant Capital, the Small Peasant Economy, and Foreign Capitalism: The Case of Weixian, 1900s–1937”。該論文的部份章節已陸續發表，唯全文的整體意義，經多年沉澱思考，於今才醞釀總結成書。

在近世中國史方面，我的指導老師是Prof. David Farquhar。修讀他講授的研究院科目後，我寫了一篇關於明代「官搭民燒」制度如何影響景德鎮陶瓷業發展的論文，該文後來以英文

發表，由中央研究院歷史語言研究所出版。在亞美研究方面，我的老師是成露茜（Lucie Cheng）教授，她研究婦女及性別課題。成老師當時是加州大學亞美研究中心主任。我長期在該中心兼職，中心同仁及研究氛圍啟發了我對亞裔美國人和美國華人的研究，對我影響深遠。我在中心當研究員期間，曾協助成老師和Prof. Charlotte Furth編輯 *Women in China: Bibliography of Available English Language Materials* 一書。該書1984出版，成老師將我列為編者之一。她不僅引領我進入婦女史和美國華人史的領域，其學術人格、公共關懷，尤足師法。惜良師早逝，令生輩永留無涯之憾。我的美國史導師為Prof. Alexander Saxton，他專研美國勞工史。我當時在他指導下寫了一篇有關美國加州農場上的華工的論文，後翻譯成中文出版。想不到我對華工的研究興趣一直延續至今。

二、在中文大學的教研工作

1986年我應聘回中文大學任職，適逢歷史系許冠三教授退休，我承接他的兩門學年課程：「中國現代史」和「史學方法」。大學改三年制後，「中國現代史」變成兩科學期課程：「二十世紀中國之革命與現代化」和「今日中國」。此外，我又曾是「東西方的革命」一科的合教者。教研相長，中國社會革命成了我的研究範圍之一。中國革命與香港的項目曾獲“Direct Grant”的資助，出版了有關二十世紀四十年代國內各種政治力量在港角力等課題的學術論文。此外，我也發表了數篇有關史學方法論的論文。九十年代我又加開「性別與歷史」一科，這是我認為應該在大學特別發展的科目，我也一直投身參與性別研究中心和性別研究課程的發展工作。時婦女史與性別史並舉之說已受本地學界注意，個人認為自己的教研工作應有所回應，以在方法學上跨越性別藩籬，並深探兩性關係的複雜性。時我因地利之便，常到華南考察，竟在家鄉順德與百多位曾在新加坡當家傭「媽姐」後退休回鄉的「自梳女」結緣，開展了一個延續多年的口述史研究項目，發表有關論文多篇。由於此課題涉及自梳風習、婚俗轉化、民間信仰、族群涵化等研究領域，故也跨越了社會史與文化史的界線。

當時史學界中「新文化史」方興未艾，成果漸多，史料範圍也大大擴展，所謂「語言轉向」、「圖像轉向」等變化，層出不窮。我和包括美國學者在內的文、史、哲三個領域的同仁在2004年開展了「《點石齋畫報》與近代中國文化史」的研究計劃。時值校方要求教員積極申請「研究資助局」（RGC）的「優配研究金」（GRF），我們的項目幸獲資助。2007年結項時，我們出版了《點石齋畫報通檢》一書，並已將畫報全部數據化儲存。個人遂陸續出版了有關課題的研究論文，涉及從青樓名妓時代到普通妓女時代的轉化問題 有關妓女的論述與圖、文之間的張力等內容。2014年我們又出版了《點石齋畫報全文校點》，相關論著仍將繼續面世。惜RGC只著眼在結項後短期內產出的成果，而國際學術界中有分量的人文學科研究動輒經年方有所成，「十年磨一劍」，乃見功夫，此之謂也。

《點石齋畫報》的內容已被中外學者認定為處於十九、二十世紀之交轉型期中的中國社會文化寫照，其圖文並茂的文本為我們提供了中國遭逢千古未有的巨變時的感性資料。為促進有關研究的進一步開展，《點石齋畫報通檢》為畫報建立了一個強大的檢索系統；《點石齋畫報全文校點》則為《點石齋畫報》全文作校讀、標點工作。後者有助我們對為畫作撰寫附文的「最後一代科舉人」的文字的理解，將大有利於對畫報所作的文本內容研判。目前，研究者對圖像附文的論析嚴重不足。今後在這些工具的支援下，對畫報進行新文化史所重視的文本分析、圖文交互分析和語境分析，以及三者的結合，當能有更好的效果。在文本分析的基礎上，期望我們更能捕捉世變開始時的中國社會文化形態，及其對後世的深遠影響。

我申請的另一個優配研究金項目題為「慈善網絡：東華義莊與粵、港、北美間的聯繫」。此課題也關乎中國與世界的關係，特別強調的是香港的角色。這個項目也使我早年已建立的美國華僑史研究基礎得以大派用場；而先前為香港東華三院編集文獻資料時的心得，也令我更肯定香港在海外華僑與其故鄉連繫方面所發揮的作用。這是個華僑史、中國史和香港史的課題，也是個全球華人網絡和世界史的課題。作為個案研究，本計劃聚焦於十九世紀至二十世紀五十年代香港在北美（特別是廣東人視為「金山」的美國和加拿大）與中國僑鄉（主要在廣東）間的「原籍歸葬」慈善網絡上所起的基要中介作用。這其實也是個移民、航運交通、貿易往來、文化和信息交流的網絡。香港一向是全球華人社會的樞紐，期望這個以慈善為主題的原創性研究，可為全球華僑、華人世界網絡的宏觀研究開創先河。為追尋先僑足跡，我多次走訪早年華僑在美、加的僑居地，以及三邑、四邑等地的華南僑鄉。此外，為找出十九世紀中葉淘金故事的最後一塊拼圖，下一個田野考察地當是早年被稱作「新金山」的澳洲，但這已超出原項目的範圍了。陸續產出的研究成果也將超越結項期限，甚至退休後仍得繼續有關課題的編著工作。

另一項跨越退休年限的研究竟是我留學歸來後不久所開展的自梳女項目的總結，以回應近年的「末代自梳女」論述。上文談及有關口述史項目時已指出，此課題其實早已超越婦女史，而涉及婦女與性別史並舉的研究進路，後更跨越社會史和文化史界線。三年前我復以「中國的末代自梳女：一個區域傳統及其性別意涵與跨國視野再探」為題申請優配研究金，再獲資助，得以在一個關鍵時期為是項研究作最後總結，並超越僑鄉研究，親到僑居地如新加坡和馬來西亞作田野調查。至此，除重申有關項目跨越性別及社會史與文化史的界線外，我更特別從跨國視野宏觀地再探自梳現象的外延性，冀能將微觀經驗和區域社會文化系統與全球移民的宏觀過程勾連起來，作出總體性論斷，並以「華人跨國移民史的性別維度」為題出版研究成果。

三、中文大學與香港的中國文化研究

多年的學習和教研工作，使我體會到世界史、中國史、地方史的緊密關連性。香港因地利之便和特殊條件的具備，尤當肩負時代重任，以中國研究為中介來勾連地方研究與世界研究的學術探索，並建立起理應是基礎深厚而別具特色的中國文化研究學統。

在香港中文大學成立之初，中國文化研究的地位是至高無上的。在極度重視中國文化的創校首任校長李卓敏的領導下，中大成立了中國文化研究所。在草創時期，文物館和考古藝術研究成績斐然。及後中國語文和古籍研究、翻譯研究等方面都表現超卓。其間中文系和歷史系中多位著名教授都在文化研究所辦公，帶領研究項目及培養研究生和青年學者，並與來自世界各地的訪問學人交流。九十年代《二十一世紀》出版，與一直享譽學界的《中國文化研究所學報》成為各具特色的學術刊物，發揮著它們在海內外的影響力。考古研究中心的發展，以至近年當代中國文化研究中心的創立，及其在凝聚中國研究學者方面所作的努力等，在在足顯籌辦和參與各項活動的同仁所付出的心血。

然而，際此研究所金禧之慶，我們似應自問：究竟中文大學對發展中國文化研究還有多大熱忱？對香港的中國文化研究能有多大承擔力？在由上而下、由外而內的市場化競爭、公司化管理、指標化評核、格式化統整等要求下，人文學科和人文精神備受衝擊的情況下，中國文化研究會受到甚麼影響？還能有甚麼前景？最大的問題是：在人人自危、你爭我奪的狀態下，各院校內部、之間，以至全境學術界嚴重內耗，以致難以匯聚境內已有基礎的領域上的力量，無法亮出本地特色來建立真正的國際地位，令人遺憾。以本地院校的零散規模，如無協作，實不易產出氣象恢宏的成品；而掌握研究資源者由上而下的壓力卻造成急功近利的研究文化，令各院校的學系和研究單位，以至學者都只爭相競逐在研究項目數量和資助金額上的佳績。海外評審對這種國際學界少有的現象常嘖嘖稱奇，惜大多噤若寒蟬。（但記得一位有良心的外國學者曾以“pathetic”一字形容這種狂潮。）諷刺的是，這種世界罕見的「具香港特色的國際化」正窒礙著理應是別具香港特色的中國文化研究傳統的傳承和發展，極不明智，叫人浩嘆。香港如何走出這個怪圈？中大如何自處？是否只能亦步亦趨？若然如此，人文學科可能是守護中國文化研究的最後一道防線，它們卻也日陷瀕危境況。

香港兼容並包的多元特性，曾為博大精深，豐厚多姿的中國文化提供了理想的研究空間。這個空間如何維持？會否逐漸收窄？還得先看我們自身的批判力、自省力和超越的能力。

中國文化研究所五十周年活動預告

10月	中國文化研究所主辦「義賣舊書」
12月14-15日	劉殿爵中國古籍研究中心主辦 「古籍新詮：先秦兩漢文獻國際學術研討會」
12月14-16日	翻譯研究中心主辦 「贊助者的角色：第二屆中國翻譯史國際研討會」



第十九屆「宋淇翻譯研究論文紀念獎」得獎名單

本屆評選共收到五十一篇優秀參選論文，論文評審委員會成員胡志德教授、王宏志教授及朱志瑜教授經過兩輪嚴謹評審，結果如下：

宋淇翻譯研究論文紀念獎（2016 - 2017）「評判提名獎」：

蔡祝青（國立台灣大學中國文學系）：〈接受與轉化：試論偵探小說在清末民初（1896 - 1916）中國的譯介與創作〉，收彭小妍（編）：《跨文化流動的弔詭——晚清到民國》中國文哲專刊46（台北：中央研究院中國文哲研究所，2016），頁111 - 146。

本年常規獎項從缺。

中國研究服務中心「利希慎訪問學者計劃」

承蒙「利希慎訪問學者計劃」資助，中國研究服務中心邀得來自海外及內地學者到訪香港中文大學，並舉行研討會，最新消息請瀏覽中國研究服務中心網頁。

	學者	所屬院校	到訪日期
1	吳同	華東師範大學	2017年9月13日至10月12日
2	金澤剛	同濟大學法學院	2017年9月18日至10月17日
3	吳曉玲	南昌大學	2017年9月22日至10月22日
4	楊志雲	北京科技大學文法學院	2017年11月10日至12月9日
5	樊紅敏	鄭州大學公共管理學院	2017年11月15日至12月10日

中國研究服務中心「樂施會訪問學者計劃」

在香港樂施會的慷慨資助下，自2017年1月起，香港中文大學中國研究服務中心啟動了「樂施會訪問學者計劃」。該計劃將聚焦於內地的減貧和社會可持續發展領域，邀請內地在該領域已有一定學術成就的學者來訪，推動相關的學術研究和政策研究。到訪的學者將利用中國研究服務中心和香港的學術資源開展學術研究，提出政策建議。同時通過午餐會、研討會、公開講座等多種形式，與香港社會各界分享與交流，促進中港兩地的相互瞭解。到訪學者名單如下：

	學者	所屬院校	到訪日期
1	劉韜	新南社會發展中心	2017年9月1日至14日及2017年11月1日至14日
2	劉陽陽	南京大學社會學院	2017年11月1日至30日
3	王勝	河北省社會科學院	2017年11月1日至30日

50 中國文化研究所金禧活動系列

為慶祝香港中文大學中國文化研究所成立五十周年，文物館於七月及八月期間舉辦「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」學術研討會以及「方圓天地：麥氏贈鏡」展覽。

「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」學術研討會於2017年7月4日進行。上午場主講嘉賓包括楊軍昌教授（西北工業大學材料科學與考古研究中心技術首席、副主任）、譚盼盼小姐（西北工業大學博士研究生）、紀娟女士（陝西省文物保護研究院助理研究員）及許曉東教授（香港中文大學文物館副館長）；下午場主講嘉賓包括何冠寰先生（周大福珠寶創意中心行政總監）、鄧汶慧小姐（康文署文物修復辦公室一級助理館長）、黎永輝先生（康文署文物修復辦公室一級助理館長）及童宇博士（香港中文大學文物館博士後研究員）。台下座無虛席，上、下午場講座各吸引了110多位觀眾參加。





「方圓天地：麥氏贈鏡」展覽已於2017年8月12日至9月17日期間展出。是次展覽展出三十五面由麥繼強教授惠贈的銅鏡，當中最早可溯至戰國西漢期，但以宋元明清的銅鏡為大類。鏡形多變，圓形、方形、菱花、八角、桃形、鐘形均有。紋飾亦非常繁富。此次展覽將其分為四單元作陳示：一、花鳥蟲魚、人物建築；二、神秘圖文；三、祝願銘文；四、作坊產地。麥繼強教授贈鏡不但豐富了文物館的館藏，更為物質文化藝術史寫上重要的一頁。

以銅鑄造的鏡，在公元前2000年左右出現於中國。近四千年來，中國人對銅鏡的需求一直非常龐大，而銅鏡的設計、鑄造方法亦不斷推陳出新。期間人們用銅鏡來照看，還用來送禮、當工藝品展示、甚至將鏡製成宗教用具。銅鏡鏡面——可反射影像的一面，通常已經鏽蝕而未能清晰反射影像，但其背面的紋飾卻一直吸引我們，故展覽的銅鏡多以其背面示人。

文物館「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」開幕典禮、公開講座及特備展覽活動

「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」開幕典禮於2017年6月23日舉行，主禮嘉賓包括陝西省文物局副局長羅文利先生、中大副校長張妙清教授、陝西省文物保護研究院副院長韓建武先生、周大福珠寶集團有限公司執行董事廖振為先生、香港特別行政區政府康樂及文化事務署助理署長（文物及博物館）陳承緯先生、中大中國文化研究所所長梁元生教授，以及中大文物館館長姚進莊教授。



陝西省文物局副局長羅文利先生致辭



（左起）中大文物館館長姚進莊教授、陝西省文物保護研究院副院長韓建武先生、康樂及文化事務署助理署長（文物及博物館）陳承緯先生、陝西省文物局副局長羅文利先生、中大副校長張妙清教授、周大福珠寶集團有限公司執行董事廖振為先生、中大中國文化研究所所長梁元生教授一同合照。

為配合展覽，文物館舉辦「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」公開講座系列，邀請內地學者擔任演講嘉賓。7月至9月間舉行了三場公開講座以及一場午後講座。

◆ 7月29日講座的嘉賓是清華大學美術學院教授、學術委員會主任尚剛教授，尚教授演講主題為「繁盛與寂寥——元朝金銀器及其遭際」及「皇帝的瓷器與皇帝的瓷片」，兩個講座共吸引了82位觀眾參加。



◆ 8月19日講座的嘉賓是四川大學歷史文化學院院長、四川大學博物館館長、四川大學歷史文化學院考古系教授霍巍教授，霍教授演講主題「中西文化交流視野下的吐蕃金銀器」，講座同樣吸引了80多人。

◆ 9月9日講座的嘉賓是北京大學考古文博學院教授齊東方教授，齊教授講題為「美化生活：古代金銀器的製作」，講座共吸引了50人。

◆ 午後講座

8月21日午後講座的嘉賓包括姜捷先生（法門寺博物館館長/研究員）、郭永淇先生（西安市文物保護考古研究院研究員）及葛洪女士（咸陽市文物保護中心主任），講題分別為「法門寺地宮的唐代金銀器」、「唐閭識微墓出土金銀器初探」及「旬邑唐家點翠工藝首飾淺析」，講座共吸引了87位參加者。



公開講座系列外，文物館亦舉行多個展覽特備節目：

龍鳳鐫藝刻工藝示範

7月12日，邀請到周大福工藝大師張志榮師傅即席示範龍鳳鐫藝刻工藝，共約75人參與活動。



銀製串飾工作坊

7月12日及8月12日舉辦了四場「銀製串飾工作坊」，由周大福工藝師傅親自教導銀製串飾製作，材料及工具均由周大福集團提供。四場工作坊共收到200多個報名申請，反應熱烈，共80人獲選參與活動。活動除了介紹「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」的精選展品外，更讓參加者體驗銀珠鑿刻工藝。



暑期親子活動：小小黃金工匠

為增進兒童對中國古代金銀器及工藝承傳的認識，文物館聯同樂藝工作室（Smiles Art Studio）以故事劇場、導賞及手工教學等形式，帶給參加者一個參觀展覽的全新體驗。七月至八月期間，共舉行了六場暑期親子活動「小小黃金工匠」，吸引了共60組家庭參加。



談金論飾：當代金器設計師對談

「談金論飾：當代金器設計師對談」於9月9日舉行，邀請了淵珠寶創辦人及創作總監翁狄森先生及周大福珠寶集團有限公司創作總監林鴻勝先生就當代金器的發展展開對談，吸引了31位觀眾。



週末導賞團

為向觀眾向公眾介紹展覽「錯彩鏤金：陝西珍藏中國古代金銀器」及「鑠古鑄今：中國古代黃金工藝與傳承」，文物館由2017年7月15日至9月24日期間特設週末導賞團，至今已有近300人參加。



文物館「鑠古鑄今：中國古代黃金工藝與傳承」、「方圓天地：麥氏贈鏡」及「典雅勁健：香港中文大學藏甲骨集」展覽開幕典禮

文物館展覽「鑠古鑄今：中國古代黃金工藝與傳承」於2017年7月3日舉行開幕典禮，主禮嘉賓包括周大福珠寶集團有限公司董事總經理黃紹基先生、西北工業大學材料科學與考古研究中心技術首席及副主任楊軍昌教授、中大副校長霍泰輝教授、中大副校長霍泰輝教授、中國文化研究所所長梁元生教授、文物館館長姚進莊教授、文物館副館長許曉東教授及文物館博士後研究員童宇博士。



(左起)中大文物館博士後研究員童宇博士、中大文物館副館長許曉東教授、中大副校長霍泰輝教授、周大福珠寶集團有限公司董事總經理黃紹基先生、西北工業大學材料科學與考古研究中心技術首席及副主任楊軍昌教授、中大中國文化研究所所長梁元生教授，以及中大文物館館長姚進莊教授主持剪綵儀式。



中大副校長張妙清教授致送紀念品予銅鏡惠贈者麥繼強教授。

「方圓天地：麥氏贈鏡」及「典雅勁健：香港中文大學藏甲骨集」展覽則於2017年8月11日舉行開幕典禮，主禮嘉賓包括麥繼強教授、中大副校長張妙清教授、中國文化研究所所長梁元生教授、聯合書院院長余濟美教授、香港中文大學圖書館副館長劉麗芝博士、香港中文大學出版社社長甘琦女士、文物館諮詢委員會主席莫華釗先生及、文物館館長姚進莊教授。



(左起)中大文物館館長姚進莊教授、中大文物館諮詢委員會主席莫華釗先生、中大中國文化研究所所長梁元生教授、銅鏡惠贈者麥繼強教授、中大副校長張妙清教授、中大聯合書院院長余濟美教授、中大圖書館副館長劉麗芝博士及中大出版社社長甘琦女士主持剪綵儀式。

翻譯研究中心主辦「閱讀中國翻譯史：第五屆中國翻譯史研究暑期班（2017）」

2017年6月19日至6月24日，翻譯研究中心主辦、華中師範大學外國語學院協辦的「閱讀中國翻譯史：第五屆中國翻譯史研究暑期班」在湖北省武漢市舉行。參加者包括來自中國大陸、香港、臺灣、日本、美國等從事翻譯史研究的博碩士生及青年教師四十餘人。

研討班邀請了美國加州大學洛杉磯分校胡志德教授、臺灣中央研究院中國近代史研究所黃克武教授、日本關西大學沈國威教授、香港中文大學王宏志教授，以及復旦大學鄒振環教授五位知名學者主講，用高屋建瓴的學術眼光為從事翻譯史研究的青年學者們講解研究方法及路向。



沈志華教授(左)與歷史系徐國琦教授(右)

中國研究服務中心、當代中國文化研究中心及中文大學出版社合辦「沈志華新書發佈會」

當代中國文化研究中心於7月18日，與中文大學出版社及中國研究服務中心合辦沈志華新書發佈會，名為「最後的『天朝』——毛澤東、金日成與中朝關係（1945-1976）」，講座由香港大學歷史系徐國琦教授擔任主持，參加人數十分踴躍，座無虛設。沈教授的演講內容豐富，有趣生動，參加者於會後紛紛要求沈教授於新書上簽名留念。



《中國文化研究所學報》中國文化研究所五十周年專號

《中國文化研究所學報》第六十五期已經出版。本期為「中國文化研究所創立五十周年」專號，刊載論文十一篇，另有書評十一篇。

論文

1. 何志華：〈採信與駁詰：荀卿對莊周言辯論說之反思〉
2. 邢義田：〈漢代孔子見老子畫像的社會思想史意義〉
3. 張 健：〈詩韻類書籍考論〉
4. 石守謙：〈元文宗的宮廷藝術與北宋典範的再生〉
5. 黎志添：〈明清道教呂祖降乩信仰的發展及相關文人乩壇研究〉
6. 鄭宗義：〈論明清之際儒學的一元化傾向〉
7. 吳偉明：〈德川日本神農信仰的形成與本質〉
8. 莫家良：〈大字·集聯·酬應：樂常在軒藏聯選論〉
9. 潘鳳娟、江日新：〈早期耶穌會士與《道德經》翻譯：馬若瑟、聶若望與韓國英對「夷」、「希」、「微」與「三一」的討論〉
10. 王德威：〈現代中國文論芻議：以「詩」、「興」、「詩史」為題〉
11. 樊善標：〈香港《立報》主導權問題重探〉

書評

1. Jane Duckett: "Radical Inequalities: China's Revolutionary Welfare State in Comparative Perspective by Nara Dillon"
2. T. H. Barrett: "Celestial Masters: History and Ritual in Early Daoist Communities by Terry F. Kleeman"
3. 何漢威: "Unruly People: Crime, Community, and State in Late Imperial South China by Robert J. Antony"
4. Evelyn S. Rawski: "The Qing Dynasty and Traditional Chinese Culture by Richard J. Smith"
5. Gina L. Barnes: "The Ancient State of Puyō in Northeast Asia: Archaeology and Historical Memory by Mark E. Byington"
6. Mareile Flitsch: "Picturing Technology in China: From Earliest Times to the Nineteenth Century by Peter J. Golas"
7. Paul R. Goldin: "Self-Realization through Confucian Learning: A Contemporary Reconstruction of Xunzi's Ethics by Siufu Tang"
8. John W. Dardess: "Li Mengyang, the North-South Divide, and Literati Learning in Ming China by Chang Woei Ong"
9. 陳美亞: "One Who Knows Me: Friendship and Literary Culture in Mid-Tang China by Anna M. Shields"
10. Madeline Y. Hsu: "Elusive Refuge: Chinese Migrants in the Cold War by Laura Madokoro"
11. Peter Lorge: "Fire and Ice: Li Cunxu and the Founding of the Later Tang by Richard L. Davis"

詳細內容請瀏覽 <http://www.cuhk.edu.hk/ics/journal/chi/journal.html>



當代中國文化研究中心《二十一世紀》專號

2017年8月號，第162期為「中國文化研究所金禧紀念」專輯，所長梁元生教授撰文〈走過半個世紀，「中國研究」何去何從〉及前所長陳方正博士撰文〈喚回四十一年夢〉。

本期刊載學術論文五篇：

1. 張玉法：〈民國人物自畫像史料的價值評估〉
2. 楊天石：〈台灣時期蔣介石的思想變化及其「革新」實踐〉
3. 黃克武：〈顧孟餘與香港第三勢力的興衰（1949-1953）〉
4. 許維賢：〈冷戰電影與「真理運動」：新馬的個案〉
5. 李錦峰：〈湯普森工人階級形成理論的批判——一項歷史唯物主義的研究〉

「學人往事」欄目，刊載余英時教授回憶錄最後一章〈中正大學和燕京大學〉。



文物館《中國古代黃金工藝》（非賣品）

本書為「中國古代黃金工藝」研究成果專著，由許曉東教授及楊軍昌教授聯合編著。「中國古代黃金工藝」研究由香港中文大學文物館、陝西省文物保護研究院、康文署文物修復辦事處及周大福大師工作室於2014年開始，以跨學科的方法復原古代工藝，並釐清工藝發展歷史。本書以中英雙語匯報研究結果，從歷史文獻、科學分析及模擬試驗，研究不同古代的黃金工藝及其發展，發掘傳統工藝價值，為傳承和發揚傳統技藝奠定根基。

許曉東教授，現為香港中文大學文化研究所文物館副館長。楊軍昌教授兼任西北工業大學材料科學與考古研究中心技術首席及副主任。



文物館《典雅勁健：香港中文大學藏甲骨集》

本書由香港中文大學聯合書院、大學圖書館及文物館聯合出版，以中英雙語向公眾和學界介紹中大珍藏的共七十一版甲骨，是香港地區收藏甲骨為數最多者。全書包括兩大部分：李宗焜博士的〈序說〉及甲骨著錄，詳細考釋甲骨文內容；何碧琪博士兩篇專文，從這批甲骨揭示二十世紀粵港甲骨學的源流、香港學者的貢獻，及文物館藏甲骨書法的面貌。

李宗焜博士，台灣中央研究院歷史語言研究所研究員。何碧琪博士，香港中文大學文物館副研究員。

■ 吳多泰中國語文研究中心主辦「語言學講座」（2017年11月10日）

吳多泰中國語文研究中心將於11月10日在香港中文大學舉辦語言學講座，是次講座邀得哈佛大學黃正德教授擔任主講嘉賓，歡迎所有人士參加。

有關語言學講座的詳情，可瀏覽吳多泰中國語文研究中心的網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>。

■ 吳多泰中國語文研究中心主辦「中大—高麗大 漢語語法工作坊」（2017年12月11–12日）

吳多泰中國語文研究中心將於12月11–12日在香港中文大學舉辦「中大—高麗大 漢語語法工作坊」，是次工作坊邀得韓國高麗大學的崔圭鉢教授及該校的學生到港，與香港中文大學的師生交流，歡迎所有人士參加。

有關工作坊的詳情，可瀏覽吳多泰中國語文研究中心的網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>。

■ 劉殿爵中國古籍研究中心主辦「古籍新詮：先秦兩漢文獻國際學術研討會暨中國文化研究所五十周年慶典」（2017年12月14–15日）

香港中文大學中國語言及文學系、中國文化研究所劉殿爵中國古籍研究中心將於2017年12月14日至15日於中文大學舉辦「古籍新詮：先秦兩漢文獻國際學術研討會暨中國文化研究所五十周年慶典」。會議廣邀海內外專家學者與會。會議以先秦兩漢古籍研究為主題，討論範疇包括簡帛文獻新研、經史文獻新研、諸子思想淵源、詞彙考析與典籍研究等四個主題。

活動詳情

日期：2017年12月14–15日（星期四至五）

地點：待定

主辦單位：香港中文大學 中國語言及文學系

香港中文大學 中國文化研究所 劉殿爵中國古籍研究中心

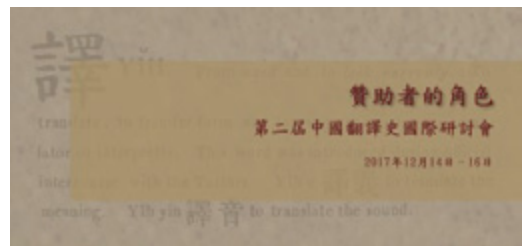
贊助單位：香港中文大學聯合書院

電話：3943 8622

電郵：ancienttexts@cuhk.edu.hk

■ 翻譯研究中心「第二屆中國翻譯史國際研討會」（2017年12月14–16日）

翻譯研究中心將於2017年12月14至16日舉辦「第二屆中國翻譯史國際研討會」。「中國翻譯史國際研討會」系列旨在透過對譯事活動的具體個案研究，為翻譯史這門跨領域的大框架下探索中國翻譯史。此系列研討會每兩年舉辦一次，探討不同中心主題，誠邀世界各地學者前來參加。



第二屆中國翻譯史國際研討會以「贊助者的角色」為主題，探索贊助者對中國翻譯史發展軌跡的影響。就安德烈·勒菲弗爾（André Lefevere）定義的「贊助者」——「促進或窒礙文學的閱讀、書寫或重寫的力量（包括人和機構）」（《翻譯、重寫以及對文學名聲的操控》）相關課題進行討論。

更多研討會詳情，請瀏覽<http://www.cuhk.edu.hk/rct/ts/translator/2017/chi/index.html>。

■ 文物館展覽：小園花放——香港中文大學藝術系六十周年書畫藏品展

展覽日期：

第一期：2017年09月30日至2017年12月03日

第二期：2017年12月08日至2018年01月21日

為慶賀香港中文大學藝術系成立六十周年，中大藝術系與文物館將合辦「小園花放」展覽。展題出自創系老師丁衍庸先生一開課徒畫稿上「小園花放儘堪誇」之題句，正可比喻藝術系的歷程與願景：雖然規模不大，但名師名家匯集、百花齊放，同時作育英才，使之不斷茁壯成長，猶如靚麗庭園，花繁葉茂。展覽以藝術系藏品為主，並結合文物館和新亞書院相關藏品，展示一甲子以來藝術系名師及來訪名家所留下之珍貴中國書畫六十項，分為「名師風采」、「課徒雅品」、「即席存念」三單元，包括趙鶴琴、溥心畬、顧青瑤、劉海粟、黃君璧、李苦禪、曾克崙、關良、丁衍庸、趙少昂、鄭月波、王季遷、張碧寒、陸儼少、金勤伯、黎雄才、關山月、啟功、溥松窗、黃苗子、方召麐、萬一鵬、饒宗頤、蕭立聲、宋文治、程十髮、周士心、亞明、江兆申、黃胄、馬國權、陳瑞康、翟仕堯等墨寶，大部分為首次公開，以呈現前輩書畫家的藝術修養和成就，向其致敬。這些藏品不單見證了藝術系的發展，說明歷任老師的高瞻遠矚，更是研究近現代中國書畫及香港中國藝術教育的重要資料，從中亦體現了藝術系於中國藝術教育的貢獻和承擔。



■ 文物館展覽：「有鳳來儀：湖北出土楚文化玉器」

展覽日期：2017年10月21日至2018年02月25日

楚國是西周初年封國之一。經歷代楚君開疆拓土、勵精圖治，躋身「春秋五霸」、「戰國七雄」。極盛時，勢力遍及南部大半個中國。隨之而形成的強大而獨具特色的楚文化，於春秋、戰國之時，不僅與中原文化南北抗衡，影響更及於長江下游之吳越、黃河下游之齊魯，流風所及乃至於漢代，盛行長達八百餘載。

展覽精選湖北出土兩周之際至戰國中晚期曾國（郭家廟、曾侯乙）、楚國（山灣、姚家港、曹家港、九連墩）玉器158件（套），以戰國中晚期九連墩玉器為中心，旨在探討和展示楚文化玉器風格特徵及其形成過程，其與中原風格的曾國玉器的關係。展覽首次以出土位置為依據對展品進行展陳、組合，更有助理解楚國葬玉習俗及玉器功能。

九連墩是目前出土玉器數量最多的楚國墓葬。郭家廟墓地於2015、2016年兩度入選全國十大考古發現。所有展品均為首次出境展出。

開放時間：星期一至六 上午10時正至下午5時正
逢星期四休館（公眾假期除外）
星期日及公眾假期 下午1時正至5時正



編輯委員會

主編：黎志添

成員：梁子煒 李潔兒